

	HW 3000 (Art.Nr. 112 845) HW 3000 INOX (Art.Nr. 112 846)	HW 3500 (Art.Nr. 112 847) HW 3500 INOX (Art.Nr. 112 848)
	650 W	850 W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 4	X 4
	76 dB (A)	78 dB (A)
	8 m	8 m
	35 m / 3,5 bar	38 m / 3,8 bar
	3100 l/h	3400 l/h
	35 °C	35 °C
	1,5 / 2,8 bar	2,0 / 3,0 bar
	1"	1"
	11 kg 10,8 kg	11,7 kg 11,5 kg
	1"	1"
	17 l	17 l

ORIGINÁLNY NÁVOD NA POUŽITIE**Obsah**

O tomto návode.....	75
Popis výrobku.....	75
Bezpečnostné pokyny.....	76
Montáž.....	76
Uvedenie do prevádzky.....	77
Údržba a ošetrovanie.....	78
Skladovanie.....	78
Likvidácia.....	79
Pomoc pri poruchách.....	79
Zárka.....	80
Vyhlásenie o zhode ES.....	81

O TOMTO NÁVODE

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

Vysvetlenie značiek**POZOR!**

Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/ alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

POPIS VÝROBKU

V tejto dokumentácii sú popisované rôzne modely domácich vodární. Svoj model identifikujte podľa typového štítku.

Rozsah dodávky

Domáca vodáreň je expedovaná spoločne s tlakovým spínačom, manometrom a sieťovým káblom.

Tepelná ochrana

Prístroj je vybavený spínačom pre tepelnú ochranu, ktorý pri prehriatí vypne motor. Po vychladnutí sa v priebehu cca 15 – 20 minút čerpadlo opäť automaticky zapne.

Tlakový spínač

Domáca vodáreň je vybavená tlakovým spínačom. Pri dosiahnutí nastaveného tlaku sa týmto spínačom čerpadlo vypína a zapína.

⇒ *Nastavené hodnoty tlaku: pozri technické údaje.*

Prehľad produktu**Domáca vodáreň (obrázok A – E)**

1	Vstup čerpadla/prípojka sacieho vedenia
2	Plniaca skrutka
3	Výstup čerpadla/prípojka tlakového vedenia
4	Puzdro motora
5	Päta čerpadla
6	Zásobník
7	Manometer
8	Vypúšťacia skrutka
9	Sieťový kábel
10	Tlakové vedenie
11	Uhlový nátrubok
12	Tesnenie
13	Spojovací nátrubok
14	Tesnenie
15	Filter
16	Sacie vedenie

Funkcia

Domáca vodáreň sa používa na zásobovanie vodou v dome a u neho. Po uvedení do prevádzky sa domáca vodáreň zapína a vypína v závislosti od tlaku čerpadla. Čerpadlo nasáva vodu pomocou sacieho vedenia (obr. B-16) a ženie ju do zásobníka (obr. A-6). Akonáhle sa zásobník naplní, čerpadlo sa opäť vypne. Pri odbere vody sa čer-

padlo automaticky zapne a ženie vodu k miestu odberu. Zásobník sa následne opäť doplní.

INOX

Prístroje s označením „INOX“ sú dodávané v prevedení nekorodujúcej ušľachtilej ocele. Spôsob montáže a funkcia sa týmto nemení.

Použitie v súlade s určením

Domáca vodáreň je určená pre súkromné používanie doma a na záhrade a je vhodná výhradne na čerpanie čistej a dažďovej vody.

Domáca vodáreň sa hodí na:

- zavlažovanie záhrad a pozemkov,
- zásobovanie domu vodou,
- zvyšovanie tlaku prívodu zásobovania vodou.



Pri zvyšovaní tlaku prívodu zásobovania vodou je nutné rešpektovať miestne predpisy. Informácie získate od svojho odborného inštalátora.

Možné chybné použitie

Domáca vodáreň nie je vhodná na čerpanie:

- piesčitej vody, slanej vody a znečistenej vody s obsahom textilu a papiera,
- agresívnych, žieravých, výbušných a prchavých chemikálií alebo kvapalín,
- kvapalín s teplotou nad 35 °C.



Domáca vodáreň nesmie byť používaná na čerpanie vody pre potraviny alebo nápoje.

Domáca vodáreň nie je vhodná na trvalé používanie.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



POZOR!

Nebezpečenstvo zranenia!

Prístroj a predlžovací kábel používajte len v technicky bezchybnom stave! Poškodené prístroje nesmú byť prevádzkované.

Bezpečnostné a ochranné zariadenia nesmú byť odpájané!

- Deti a osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, prístroj nesmú používať.

- Prístroj nikdy nedvíhať, neprepravovať alebo neupevňovať za pripojovací kábel.
- Zmeny vykonávané svojpomocne alebo prestavby sú na prístroji zakázané.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou.

Pri dlhšej prevádzke proti uzatvorenej tlakovej časti (> 10 min) sa voda môže v čerpadle silno zahriať a nekontrolovateľne uniknúť! Prístroj odpojte od siete a čerpadlo s vodou nechajte vychladnúť. Prístroj uveďte do prevádzky opäť až po odstránení všetkých nedostatkov!

Bezpečnosť elektrických súčastí



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo pri dotyku dielov vedúcich napätie!

Ak je predlžovací kábel poškodený alebo prerezaný, vytiahnite zástrčku okamžite zo zásuvky! Pripojenie odporúčame vykonať cez ochranný spínač s menovitým zvodovým prúdom < 30 mA.

- Domáce sieťové napätie musí súhlasiť s údajmi o sieťovom napätí v technických údajoch, nepoužívať iné napájacie napätie.
- Prístroj smie byť prevádzkovaný len s elektrickým zariadením podľa normy DIN/VDE 0100, oddiel 737, 738 a 702 (bazény). Pre zabezpečenie je nutné inštalovať ochranný spínač vodiča 10 A a ochranný spínač zvodového prúdu s menovitým zvodovým prúdom 10/30 mA.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené na používanie vonku – minimálny prierez 1,5 mm². Káblový bubon vždy úplne odvinúť.
- Poškodené alebo zlomené predlžovacie káble nesmú byť používané.

⇒ *Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav svojho predlžovacieho kábla.*

MONTÁŽ

Zostavenie prístroja

1. Pripravte si rovné a pevné stanovište.
2. Prístroj postavte vodorovne na miesto bez rizika zaplavenia.

- ⇒ *Prístroj musí byť chránený pred dažďom a priamym postrekom vodou.*



Pri dennej prevádzke (automatický režim) si musíte stanoviť vhodné opatrenia, ktoré zabránia následným škodám pri poruchách prístroja zaplavením miestnosti.

Pripojenie sacieho vedenia

1. Dĺžku sacieho vedenia (obr. B-16) zvolte tak, aby domáca vodáreň nebežala nasucho. Sacie vedenie sa vždy musí nachádzať aspoň 30 cm pod hladinou vody.
2. Pripojte sacie vedenie. Dávajte pritom pozor na tesnosť prípojky, bez toho aby ste poškodili závit.

⇒ *Na vstup k čerpadlu odporúčame inštaláciu flexibilných vedení (obr. A-1). Tým sa možno vyhnúť namáhaniu domácej vodárne mechanickým tlakom alebo ťahom.*
3. Ak je voda nepatrne znečistená pieskom, je nutné medzi sacie vedenie a vstup čerpadla namontovať predradený filter. O tomto sa poraďte so svojím odborným predajcom.
4. Sacie vedenie vždy kladte vo stúpajúcom sklone.



Ak sacia výška činí viac ako 4 m, je nutné namontovať saciu hadicu s priemerom väčším ako 1". Odporúčame používať sací zostavu AL-KO so sacou hadicou, sacím košom a zábranou proti spätnému toku. Poradte sa so svojím odborným predajcom.

Montáž tlakového vedenia

1. Spojovací nátrubok (obr. B-13) s kruhovým tesnením (obr. B-14) naskrutkujte do výstupu čerpadla (obr. A-3).
2. Uhlový nátrubok (obr. B-11) s tesnením (obr. B-12) naskrutkujte na spojovací nátrubok (obr. B-13) a uhlovým nátrubkom točte v požadovanom smere.
3. Tlakové vedenie (obr. B-10) upevnite na uhlový nátrubok (obr. B-11).
4. Otvorte uzávery v tlakovom vedení (ventily, striekacie trysky, vodovodný kohútik).

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Kontrola tlaku vzduchu v zásobníku



POZOR!

Domáca vodáreň smie byť uvedená do prevádzky len so zásobným tlakom membrány vo výške 1,5 – 1,7 bar v zásobníku. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte tlak vzduchu u ventilu na zadnej strane zásobníka.

1. Otvorte kryt na zadnej strane zásobníka.
2. Skontrolujte tlak vzduchu na ventile pomocou vzduchového kompresora alebo hustilkou pneumatík s ukazovateľom tlaku.
3. Tlak vzduchu prípadne upravte na 1,5 – 1,7 bar.
4. Následne kryt na zadnej strane zásobníka opäť zatvorte.
5. Domácu vodáreň možno teraz uviesť do prevádzky.

Plnenie domácej vodárne



POZOR!

Domácu vodáreň je nutné pred uvedením do prevádzky naplniť až po úroveň pretečenia, čím môže dochádzať k nasávaniu. Chod na sucho čerpadlo ničí.

1. Otvorte plniacu skrutku (obr. A-2).

⇒ *Neplatí pre prevedenie INOX.*
2. Plniacou skrutkou naplňte vodu, kým nie je puzdro čerpadla plné.
3. Plniacu skrutku opäť naskrutkujte.

Spustenie čerpadla

1. V tlakovom vedení (obr. B-10) otvorte uzáver (ventil, striekacia tryska, vodovodný kohútik).
2. Sieťovú zástrčku pripojovacieho kábla zastrčte do zásuvky.

⇒ *Čerpadlo začne čerpať.*
3. Akonáhle sa vo vytekajúcej vode nenachádza žiadny vzduch, uzáver v tlakovom vedení zatvorte.

⇒ *Čerpadlo sa po natlakovaní a dosiahnutí tlaku pre vypnutie automaticky vypne. Domáca vodáreň je pripravená na prevádzku.*

Vypnutie čerpadla

1. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

2. V tlakovom vedení (obr. B-10) zatvorte uzávery (ventily, striekacie trysky, vodovodný kohútik).



Pokiaľ nebude nič vyčerpané po dobu dlhšiu ako 180 sekúnd, záhradné čerpadlo automaticky prejde do režimu „Porucha“ a vypne sa.



UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou.

Pri dlhšej prevádzke proti uzatvorenej tlakovej časti (> 10 min) sa voda môže v čerpadle silno zahriať a nekontrolovateľne uniknúť! Prístroj odpojte od siete a čerpadlo s vodou nechajte vychladnúť. Prístroj uveďte do prevádzky opäť až po odstránení všetkých nedostatkov!

Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou môže vzniknúť pri:

- neodbornej inštalácii,
- uzatvorenej tlakovej časti,
- nedostatku vody v sacom vedení alebo
- chybnom tlakovom spínači.

Prevencia

1. Prístroj odpojte od siete a čerpadlo s vodou nechajte vychladnúť.
2. Skontrolujte prístroj, inštaláciu a stav vody.
3. Prístroj uveďte do prevádzky opäť až po odstránení všetkých nedostatkov!

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE

Kontrola tlaku vzduchu v zásobníku



POZOR!

Tlak vzduchu v zásobníku kontrolujte pravidelne. Nesmie prekročiť 1,5 bar (pozri odsek „Uvedenie do prevádzky: kontrola tlaku vzduchu v zásobníku“).

1. Domácu vodáreň odpojte od siete a zaistite proti opätovnému zapojeniu.
⇒ Čerpadlo sa vypne automaticky.
2. V tlakovom vedení (obr. B-10) otvorte uzáver (ventil, striekacia tryska, vodovodný kohútik).
3. Vodu nechajte vytekať, kým sa čerpadlo úplne nevyprázdni.
4. Otvorte kryt na zadnej strane zásobníka.

5. Skontrolujte tlak vzduchu na ventile pomocou vzduchového kompresora alebo hustilkou pneumatík s ukazovateľom tlaku.

⇒ Tlak vzduchu prípadne upravte.

6. Následne kryt na zadnej strane zásobníka opäť zatvorte.
7. Domácu vodáreň opäť uveďte do prevádzky.

Čistenie čerpadla



Po čerpaní chlóranej bazénovej vody alebo kvapalín, ktoré zanechávajú zvyšky, je nutné čerpadlo vypláchnuť čistou vodou.

1. Prístroj odpojte od siete a zaistite proti opätovnému zapojeniu.
⇒ Čerpadlo sa vypne automaticky.
2. Čerpadlo prepláchnite čistou vodou.
3. Sieťovú zástrčku zastrčte do zásuvky.
4. Domácu vodáreň pripojte k vypínaču (obr. A-6).
⇒ Čerpadlo sa spustí automaticky.

Odstraňovanie zanesení

1. Prístroj odpojte od siete a zaistite proti opätovnému zapojeniu.
2. Odstráňte saciu hadicu na privode čerpadla.
3. Tlakovú hadicu pripojte k vodovodnému vedeniu.
4. Puzdrom čerpadla nechajte pretekať vodu, kým sa zanesenia neuvoľní.
5. Krátkym zapnutím skontrolujte, či sa čerpadlo otáča voľne.
6. Prístroj opäť uveďte do prevádzky podľa popisu.

Tlakový spínač



Spúšťací a vypínací tlak domácej vodárne je prednastavený pri výrobe. Zmeny možno nechať vykonávať v prípade potreby iba špecializovaným predajcom.

SKLADOVANIE



Pri nebezpečenstve zamrznutia je nutné systém úplne vyprázdniť (čerpadlo, vedenie a zásobník).

1. Vyprázdnite sacie (obr. B-16) a tlakové vedenie (obr. B-10).

2. Vyskrutkujte vypúšťaciu skrutku (obr. A-8) a nechajte vodu z čerpadla vytečť.
3. Voda v zásobníku (obr. A-6) bude zároveň vytlačená vzduchovým mechem.
4. Vypúšťaciu skrutku (obr. A-8) opäť naskrutkujte a čerpadlo, vedenie (obr. B-10, 16) a zásobník (obr. A-6) uskladnite v podmienkach proti zamrznutiu.

LIKVIDÁCIA

Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!

Obal, zariadenie a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je nutné ich vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH**UPOZORNENIE!**

Pred odstraňovaním poruchy vytiahnite sieťovú zástrčku.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Hnací motor čerpadla nebeží.	Je zablokované obežné koleso.	Vyčistite čerpadlo. Hriadeľ motora obežného kolesa otáčajte skrutkovačom.
	Prehrievanie spôsobené chodom na prázdno alebo príliš horúcou vodou (čerpadlo bolo vypnuté teplotným spínačom).	Skontrolujte stav vody v sacej časti. Nechajte vychladnúť čerpanú kvapalinu. Čerpadlo opravte alebo vymeňte.
	Nie je k dispozícii sieťové napätie.	Skontrolujte poistky a prívod prúdu.
Čerpadlo nesaje.	Sacie vedenie nie je vo vode. Chod na prázdno, automatické vypnutie po 90 sekundách.	Sacie vedenie ponorte do vody aspoň do 30 cm.
	Zanesenie v sacej časti.	Odstráňte nečistoty v sacej časti.
	Zatvorené tlakové vedenie.	Otvorte pripojovaciu jednotku v tlakovom vedení.
	Čerpadlo nasáva vzduch v sacom vedení.	Skontrolujte tesnosť všetkých spojení sacieho vedenia. Vymeňte tesniaci krúžok.
	Čerpadlo bežalo na prázdno.	Naplňte puzdro čerpadla vodou.
Čerpadlo sa zapína a vypína príliš často.	Je poškodená membrána.	Membránu nechajte vymeniť servisom spoločnosti AL-KO.
	Malý tlak vzduchu v zásobníku.	Doplňte vzduch v zásobníku. (Nastavte zásobovací tlak membrány na 1,5 bar.)
Čerpadlo sa pri zatvorenom tlakovom vedení nevypína.	Čerpadlo nasáva vzduch, nedostatok vody v sacej časti.	Čerpadlo vypnite a nechajte vychladnúť.
Čerpané množstvo je príliš nízke.	Zanesenie v sacej časti.	Vyčistite saciu časť. Vymeňte filter.
	Sacia výška je príliš vysoká.	Znížte saciu výšku.

Porucha	Možná příčina	Odstránenie
	Priemer hadice je príliš malý.	Použite tlakovú hadicu s väčším priemerom.
	V sacej časti je príliš malé množstvo vody.	Čerpadlo priškrťte a upravte čerpané množstvo.



U neopraviteľných porúch sa prosím obráťte na našu príslušnú zákaznickú službu.

ZÁRUKA

Prípadné materiálové alebo výrobné chyby na zariadení opravíme počas zákonnej doby premlčania pre nároky na chyby podľa našej voľby opravou alebo dodaním náhradných dielov. Doba premlčania sa určuje vždy podľa práva krajiny, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Náš prísľub záruky platí len pri:

- dodržiavanie tohto návodu na obsluhu
- odbornej manipulácii
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- svojvoľných pokusoch o opravu
- svojvoľných technických zmenách
- použití v rozpore s určením

Zo záruky sú vylúčené:

- poškodenia laku, ktoré súvisia s normálnym opotrebovaním
- spotrebné diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámkom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory (tu platia záručné podmienky príslušného výrobcu motora)

Záručná doba začína plynúť od zakúpenia prvým koncovým odberateľom. Rozhodujúci je dátum na doklade o kúpe. S týmto vyhlásením a originálnym dokladom o kúpe sa obráťte na vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované pracovisko zákaznického servisu. Záonné nároky na chyby kupujúceho voči predajcovi ostávajú týmto vyhlásením nedotknuté.

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Týmto vyhlasujeme, že tento produkt v uvedenom prevedení zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostným normám EÚ a štandardom daného produktu.

Produkt

Domáca vodáreň

Výrobné číslo

G3012015

Typ

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzt

Zodpovedný zástupca

pán Anton Eberle

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzt

Smernice EÚ

2006/95/ES

2004/108/ES

2000/14/ES (13)

2011/65/ES

Harmonizované normy

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02

EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12

EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02

EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06

EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12

EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06

EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10

EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05

EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06

EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06

EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötzt, 1. 5. 2012



Antonio De Filippo

Managing Director

Hladina hluku

namerané: 76 dB(A)

garantované: 78 dB(A)

Posúdenie zhody

2000 /14/ES, príloha V